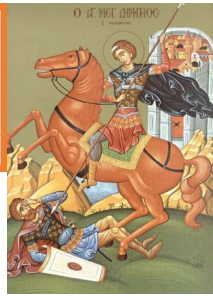


**УКРАЇНСЬКИЙ  
ПРАВОСЛАВНИЙ СОБОР  
СВ. ДИМИТРІЯ**

**2-га Неділя  
Великого Посту**



**UKRAINIAN ORTHODOX  
CHURCH OF  
ST. DEMETRIUS**

**2nd Sunday  
of Great Lent**

**свщмчч., єпископів Херсонських: Василя, Єфрема,  
Капитона Євгенія, Етерія й ін.**



У 300 році на Кримський півострів прибули два єпископи - Василій і Єфрем. Згодом Єфрем пішов проповідувати Христову віру до скитів, що жили над Дунаєм, які пізніше зарубали його мечем.

Василій проповідував у Херсоні (Корсуні), де багато людей прийняли св. Хрещення.

Але погани напали на владика, побили його і вигнали з міста. Через якийсь час у Херсоні помер син знатного громадянина, якому Василій молитвою повернув життя.

Стривожені таким чудом, погани каменували Василя, а тіло кинули на поживу звірам. Але тварини навіть не торкнулися його, а вночі над ним світила ясна зоря.

Невдовзі погани замучили ще трьох єпископів Херсону: Євгенія, Елпідія і Агатодора. Наступний владика Етерій домігся вільного визнання Христової віри, а потім єпископом став Капітон, якого погани втопили в морі.

**№. 12 20-го БЕРЕЗНЯ**

**2022**

**MARCH 20 №. 12**

## Hieromartyrs Capiton, Eugene, Basil, Ephraim, Elpidius, Agathodorus and Aetherius



The Hieromartyrs Capiton, Eugene, Basil, Ephraim, Elpidius, Agathodorus and Aetherius carried the Gospel of Christ into the North Black Sea region from the Danube to the Dnieper, including the Crimea. They were bishops of Kherson at different times during the fourth century, and they sealed their apostolic activity with martyrdom. Only Aetherius died in peace.

The holy emperor Constantine sent Bishop Capiton to Kherson to replace St Aetherius. The Christians met him with joy, but the pagans demanded a sign from the new bishop, so they might believe in the God Whom he preached. Placing all his hope on the Lord, St Capiton put on his omophorion and went into a burning furnace. He prayed in the fire for about an hour, and emerged from it unharmed.

“Shall anyone bind fire in his bosom, and not burn his garments?” Solomon asks (Prov. 6:27). St Capiton carried red-hot coals in his phelonion, yet neither his body nor his garments were scorched. Many of the unbelievers were then persuaded in the power of the Christian God.

This miracle and the great faith of St Capiton were reported to St Constantine and the holy Fathers of the First Ecumenical Council (325), and they all glorified God.

After several years St Capiton journeyed to Constantinople on business, but the ship encountered a storm at the mouth of the Dnieper River. The local people (pagans) seized the ship and drowned all those on board, including St Capiton. Although this occurred on December 21, St Capiton is commemorated with the other Hieromartyrs of Kherson on March 7(20).

## АПОСТОЛ

3 Послання до Євреїв св. Апостола Павла читання.

(р. 1, в. 10 – 2:3)

Браття: І: Ти, Господи, землю колись заклав, а небо то чин Твоїх рук.

Загинуть вони, а Ти будеш стояти, всі вони, як той одяг, постаріють.

Як одягу, їх зміниш, і минуться вони, а Ти завжди Той Самий, і роки Твої не закінчатся!

Кому з Анголів Він промовив коли: Сядь праворуч Мене, доки не покладу Я Твоїх ворогів підніжком ногам Твоїм!

Чи не всі вони духи служебні, що їх посилають на службу для тих, хто має спасіння впадкувати?

Через це подобає нам більше вважати на почуте, щоб ми не відпали коли.

Коли бо те слово, що сказали його Анголи, було певне, а всякий переступ та непослух прийняли справедливу заплату, то як ми втечемо, коли ми не дбали про таке велике спасіння?

Воно проповідувалося спочатку від Господа, ствердилося нам через тих, хто почув.

## ЄВАНГЕЛІЯ

Від Марка Святого Євангелія читання.

(р. 2, в. 1 – 12)

Коли ж Він по кількох днях прийшов знов до Капернауму, то чутка пішла, що Він удома.

І зібралось багато, аж вони не вмещалися навіть при дверях. А Він їм виголошував слово.

І прийшли ось до Нього, несучи розслабленого, якого несли четверо.

А що через народ до Нього наблизитися не могли, то стелю розкрили, де Він був, і пробравши, звисили ложе, що на ньому лежав розслаблений.

А Ісус, віру їхню побачивши, каже розслабленому: Відпускаються, сину, гріхи тобі!

Там же сиділи дехто з книжників, і в серцях своїх думали: Чого Він говорить отак? Зневажає Він Бога... Хто може прощати гріхи, окрім Бога Самого?

І зараз Ісус відчув Духом Своїм, що вони так міркують собі, і сказав їм: Що таке ви в серцях своїх думаєте?

Що легше: сказати розслабленому: Гріхи відпускаються тобі, чи сказати: Уставай, візьми ложе своє та й ходи?

Але щоб ви знали, що Син Людський має владу прощати гріхи на землі, каже розслабленому:

Тобі Я наказую: Уставай, візьми ложе своє, та й іди у свій дім!

І той устав, і негайно взяв ложе, і вийшов перед усіма, так що всі дивувались і славили Бога, й казали: Ніколи такого не бачили ми!

## EPISTLE

The reading is from the Epistle of St. Paul to the Hebrews.

(c. 1, v. 10 – 2:3)

Brethren: And: “You, LORD, in the beginning laid the foundation of the earth, And the heavens are the work of Your hands.

They will perish, but You remain; And they will all grow old like a garment;

Like a cloak You will fold them up, And they will be changed. But You are the same, And Your years will not fail.”

But to which of the angels has He ever said: “ Sit at My right hand, Till I make Your enemies Your footstool”

Are they not all ministering spirits sent forth to minister for those who will inherit salvation?

Therefore we must give the more earnest heed to the things we have heard, lest we drift away.

For if the word spoken through angels proved steadfast, and every transgression and disobedience received a just reward,

how shall we escape if we neglect so great a salvation, which at the first began to be spoken by the Lord, and was confirmed to us by those who heard Him.

## GOSPEL

The reading is from the Holy Gospel according to St. Mark.

(c. 2, v. 1 – 12)

And again He entered Capernaum after *some* days, and it was heard that He was in the house.

Immediately many gathered together, so that there was no longer room to receive *them*, not even near the door. And He preached the word to them.

Then they came to Him, bringing a paralytic who was carried by four *men*.

And when they could not come near Him because of the crowd, they uncovered the roof where He was. So when they had broken through, they let down the bed on which the paralytic was lying.

When Jesus saw their faith, He said to the paralytic, "Son, your sins are forgiven you."

And some of the scribes were sitting there and reasoning in their hearts,

"Why does this *Man* speak blasphemies like this? Who can forgive sins but God alone?"

But immediately, when Jesus perceived in His spirit that they reasoned thus within themselves, He said to them, "Why do you reason about these things in your hearts?"

Which is easier, to say to the paralytic, '*Your* sins are forgiven you,' or to say, 'Arise, take up your bed and walk'?

But that you may know that the Son of Man has power on earth to forgive sins" - He said to the paralytic,

"I say to you, arise, take up your bed, and go to your house."

## Церковний Календар



## Church Calendar

### БЕРЕЗЕНЬ

- 20 2-га Неділя Великого Посту
- 23 Літургія Ранішосвячених Дарів
- 23 Акафист
- 26 Поминальна Субота
- 27 3-тя Неділя Великого Посту
- 30 Літургія Ранішосвячених Дарів
- 30 Акафист

### КВІТЕНЬ

- 2 Поминальна Субота
- 3 4-та Неділя Великого Посту
- 5 Поклони о 7:00 год. веч.
- 6 Літургія Ранішосвячених Дарів
- 7 Благовіщення Пресвятої Богородиці
- 9 Похвала Пресвятої Богородиці
- 10 5-та Неділя Великого Посту
- 13 Літургія Ранішосвячених Дарів
- 13 Акафист
- 16 Лазарова Субота
- 17 Вербна Неділя
- 20 Літургія Ранішосвячених Дарів
- 20 Акафист
- 21 Великий Четвер
- 21 Страсті

### MARCH

- 2nd Sunday of Great Lent
- Liturgy of the Presanctified Gifts
- Akathist
- Soul Saturday
- 3rd Sunday of Great Lent
- Liturgy of the Presanctified Gifts
- Akathist

### APRIL

- Soul Saturday
- 4th Sunday of Great Lent
- Poklony @ 7:00 pm
- Liturgy of the Presanctified Gifts
- Annunciation of the Theotokos
- Laudation of the Theotokos
- 5th Sunday of Great Lent
- Liturgy of the Presanctified Gifts
- Akathist
- Lazarus Saturday
- Palm Sunday
- Liturgy of the Presanctified Gifts
- Akathist
- Great Thursday
- Passion Service

## Пожертви для Собору св. Димитрія - Donations to St. Demetrius Church

Leo Atamanchuk - - - \$310.00 - - - Лев Атаманчук  
Bohdan & Dolores Chachula - - - \$300.00 - - - Богдан і Долорес Хахули  
Eva Chometa - - - \$200.00 - - - Єва Хомета  
Olga Cybuchowski - - - \$450.00 - - - Оля Цибуховська  
Nadia Dankowich - - - \$250.00 - - - Надя Данкович  
Peter & Tamara Dowhal - - - \$500.00 - - - Петро і Тамара Довгалі  
Gerald Fedchun - - - \$200.00 - - - Ярослав Федчун  
Ivan Franko & Karen Yarmol - - - \$700.00 - - - Іван Франко і Карен Ярмол  
Natalie Hryciw - - - \$490.00 - - - Наталя Гриців  
Gunter & Oksana Kalb - - - \$200.00 - - - Гунтер і Оксана Кальби  
Serhiy & Olena Klymenko - - - \$250.00 - - - Сергій і Олена Клименки  
B&V MacIntyre Foundation - - - \$1,000.00 - - - Фондація Б&В МакІнтайр  
Ignacy & Alexandra Lukaczyn - - - \$250.00 - - - Ігнатій і Олександра Лукачини  
David & Orysia Manzatiuk - - - \$230.00 - - - Давид і Оріся Манзатюки  
Oleksandr Pantya - - - \$360.00 - - - Олександр Пантя  
Vadym & Lyubov Paziuk - - - \$220.00 - - - Вадим і Любов Пазюки  
Stephen & Laura Peslar - - - \$275.00 - - - Степан і Лариса Песларі  
Anne Stebelski - - - \$310.00 - - - Анна Стебельська  
Oxana Storojko-Marco - - - \$225.00 - - - Оксана Сторойко-Марко  
Mari White - - - \$200.00 - - - Марія Вайт  
Andrew Witwicky & Nadia Chuda - \$200.00 - Андрій Вітвицький і Надя Чуда  
Bohdan & Irene Wysochanskyj - - - \$200.00 - - - Богдан і Ірина Височанські  
Marianna Zaparyniuk - - - \$210.00 - - - Маріанна Запарнюк

**Donations for February - - - - Пожертви за лютий**